



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/26
12 October 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十届会议
2010 年 10 月 19 日至 29 日，日本名古屋

2010 年 9 月 22 日联合国大会为推动国际生物多样性 年举行的高级别会议，主席的概要

执行秘书的说明

导 言

1. 2010 年 9 月 22 日星期三，联合国大会为推动国际生物多样性年举行了一次高级别会议。本说明提供了关于这一活动的简要报告。主席关于这次会议的概要附后。详细报告载于 UNEP/CBD/COP/10/INF/35。¹

背景

2. 本次高级别会议是应缔约方大会的请求召开的。² 大会鼓励所有会员国以尽可能最高级别与会，包括国家元首或政府首脑，并决定会议采取开放性全体会议的形式，随后是专题小组会议，并以均衡的方式讨论《生物多样性公约》的三项目标。³ 大会还决定，会议由大会主席主持，并请主席编制讨论概要，在闭幕式全体会议上提出，并由其授权转交缔约方大会第十届会议。2010 年 9 月 9 日，大会决定各小组的专题为“实现《生物多样性公约》三个目标及国际商定生物多样性目标和具体目标的前进之路”。⁴

开幕式全体会议

3. 新任大会主席约瑟夫·戴斯主持了开幕式全体会议。他指出，全球生物多样性由于人类的行为而减少，并指出，气候变化加剧了这一问题。人类行为和气候变化的共同影响

¹ 详见：<http://www.cbd.int/sp/sp2010p/unga.shtml>。

² 第 IX/33 号决定。

³ 2009 年 2 月 25 日第 63/219 号决议，2009 年 12 月 14 日第 64/203 号决议，以及，2010 年 4 月 15 日第 64/555 号决议。

⁴ A/64/L.70。

阻碍了《千年发展目标》的实现。他提请注意生物多样性公约缔约方大会第十届会议，并表示希望，今天的讨论将大大有助于缔约方大会第十届会议的谈判，这一谈判是为确保将要通过的新的《战略计划》既雄心勃勃，又实际可行。

4. 联合国秘书长潘基文在向高级别会议致词时，呼吁各位环境、财政与规划、经济生产和运输、卫生和社会福利部长发挥领导作用，为预计将在缔约方大会第十届会议上通过的新《战略计划》注入活力。“我们必须摒弃环境保护必须有代价的想法”，他说。“环境保护是投资，它同你们作为国家元首和政府首脑为巩固贵国经济增长和人民福祉而必须作出的其他投资并行不悖。”他敦促所有与会领导人致力于减少生物多样性的损失。“这将是你们的遗产”，他说，“是你们留给后世的一个礼物。”

5. ABDULLAH M. ALSAIDI（也门）在代表 77 国集团加中国发言时说，生物多样性的自然财富对于发展中国家来说至关重要，同时指出，发展中国家如不解决对于生物多样性的国际威胁，特别是遗传资源被盗用和“生物剽窃”，就不能实现《千年发展目标》。为此，名古屋的会议上通过的关于获取和惠益分享的议定书具有战略性重要意义。他表示，77 国集团加中国致力于最后确定“生物多样性促进发展南南合作的多年期行动计划”草案，他并欢迎 10 月 17 日在名古屋举行“第一届生物多样性促进发展南南合作论坛”。建立保护地球上的生命的全球联盟，现在比任何时候都更有必要”，他说。“这一独特的活动给我们世界领导人以机会，让我们能够发挥领导作用，以身作则造福于地球上的生命。”

6. 巴西环境部长 IZABELLA TEIXEIRA 回顾说，巴西 2006 年主办了缔约方大会第八届会议，同时强调，养护工作不断取得成功，将仰仗即将举行的第十届会议上作出的决定。在这方面，她强调获取和惠益分享问题议定书、2010 年后的新计划以及关于动员资金的新战略，它们是必须紧急考虑和谈判的三个主要内容。需要有可预测、不断增加和足够的资源与技术来支持各国实现生物多样性目标和确保国家所有权的努力。她强调必须“拯救里约-92 会议精神”，正是这一精神导致通过了《生物多样性公约》。“我呼吁所有国家为了今世后代的福祉，再次作出同样的政治意愿和伦理道德上的承诺。我们必须在名古屋达成协议。”

7. 德国环境、自然保护与核安全联邦部长 NORBERT RÖTTGEN 强调，保护生物多样性不是奢侈之举，而是必要保障，是对未来和生命的投资。他表示，应该发出信号，说明就生物多样性达成全球联盟的必要性，其各种手段包括：承认生物多样性对于人类福祉和全球经济的价值，减少生态足迹和改变生产、贸易和消费的方式。他表示，必须大大加强国家和国际各级应对这些和其他各种挑战的财政基础。

8. 日本外务大臣前原诚司指出，日本将于 10 月在名古屋主办缔约方大会第十届会议，会议的目的是确定 2020 年至 2050 年的全球目标，并就遗传资源的获取和惠益分享国际新机制以及改性活生物体的国际规则达成协议。他说，日本已提议在本届会议期间通过一项关于“联合国生物多样性十年”的决议，呼吁整个联合国系统在今后十年内采取一致的行动。日本还将在名古屋提出“里山倡议”，以便让全球能够分享世界不同地区积累的经验 and 做法。日本还打算提议采取援助措施，支持发展中国家执行和执行国家战略。“日本一向重视通过在我们日常生活和活动中有创意地利用大自然的丰富馈赠，做到与自然和谐相处”，他说。“地球和人类面临因为生物多样性的损失而面临危机，这要求我们必须解决问题的根源，让我们的生活方式和行为能够与大自然更加和谐。”

9. 欧洲委员会主席 JOSÉ MANUEL DURÃO BARROSO 在代表欧洲联盟发言时警告说，世界正处于十字路口。“新的战略计划必须更加有雄心，迫使所有缔约作出更多的努力，应对生物多样性丧失的主要成因，防止到达生态临界点，”他说。他还强调必须完成关于获取和惠益分享议定书的谈判，并商定应该如何更好地建设努力和动员科学、技术、人力和财政资源，让所有缔约方能够履行根据《公约》作出的承诺。他说，作为自身 2020 生物多样性目标的一部分，除了对全球环境基金的增资所作大量捐款外，欧洲联盟还承诺在 2002 年到 2008 年期间每年再提供 10 亿美元。

专题小组

10. 来自 61 个会员国的国家元首和政府首脑、部长以及其他高级别官员参加了专题小组的讨论。第一小组由斯洛文尼亚总统 Danilo Türk 和塔吉克斯坦总统 Emomali Rahmon 共同主持。第二小组由厄瓜多尔遗产部长 María Fernanda Espinosa 和挪威环境与国际发展部长 Erik Solheim 共同主持。在发言者中，有孟加拉国总理和萨摩亚总理。发言者全部名单载于 UNEP/CBD/COP/10/INF/35。

闭幕词

11. 大会主席戴斯（瑞士）总结了今天的讨论，并指出，他的概要将提交下月在名古屋举行的缔约方大会第十届会议。主席的概要附后。

附件

联合国大会生物多样性问题高级别会议

2010 年 9 月 22 日，纽约

主席的概要

今天，为推动国际生物多样性年，全世界领导人第一次举行大会关于生物多样性问题的高级别会议，重申扭转全球生物多样性以惊人的速度丧失的政治意愿。

我很高兴提出关于今天非常有意义的讨论的概要。我将把这一概要提交下个月在日本名古屋举行的生物多样性公约缔约方大会第十届会议。

首先，会员国和其他与会代表强调，生物多样性和健康的生态系统对于实现《千年发展目标》，特别是实现消除贫困的而言非常重要。他们提请注意，生物多样性持续不断的丧失可能对依赖自然资源的穷人和其他人口尤其具有不利的影响，特别是在渔业和农业方面。

为了保护生物多样性及其许多服务，包括清洁饮水、医药和对自然资源的缓冲作用，会员国和其他与会代表都指出，必须全面实现《生物多样性公约》的三项目标。

在这方面，会员国和其他与会代表高度重视确保缔约方大会第十届会议取得圆满成功。本次会议将解决三个相互关联的问题：遗传资源的获取和分享惠益；2010 年后的生物多样性战略计划；以及，对发展中国家执行生物多样性战略的国际支助。

会员国认识到，一个目标要取得进展，仰仗在其他两项问题上取得的进展。会员国和其他与会代表注意到迄今在谈判关于获取遗传资源和分享惠益的草案方面所取得进展，与此同时，他们都对若干持续未决的问题感到关切。他们呼吁所有缔约方在谈判中表现更大的政治推动力和灵活性，确保在名古屋会议上通过一项有效的议定书。

缔约方大会第十届会议对于通过 2010 年后的战略计划来说是一次重要的机会。这一战略计划将载有雄心勃勃、可预测和有时限的 2020 年生物多样性目标。这一计划将为在国际、区域、国家和地方各级围绕生物多样性问题以及从陆地和海洋保护区到应对海洋酸化等不同领域里采取行动提供一个共同的框架。为了将战略计划变成具体的成果，有必要将战略计划纳入到国家的生物多样性目标和战略之中。“联合国生物多样性十年”和“生物多样性促进发展南南合作的多年期行动计划”将支持新的战略计划的执行。

此外，在注意到科学知识的有效决策的重要关联的同时，会员国和其他与会代表还强调了建立政府间生物多样性和生态系统服务科学-政策平台的重要性，并对 2010 年 6 月的政府间和多重利益攸关方会议取得的进展表示欢迎。这一会议是在环境规划署提供便利的情况下，在大韩民国的釜山举行的。

会议充分肯定了生物多样性及其所支持的生态系统服务的真正经济价值。会员国和其他与会代表认为，重要的是应该作为一项优先事项，继续进行这一调查研究。他们呼吁加强生物多样性和经济的联系，做法是将生物多样性的真正价值纳入经济理论、财政规划和所有部门的投资以及各级的政策与规划进程中。会议上提到的重要的概念和倡议有：绿色经济、生态系统和生物多样性经济学以及为生态系统服务付费。

会员国和其他与会代表还认识到，健康的生态系统是解决气候变化挑战的办法的一个重要组成部分。他们指出，协调一致地落实《里约三项公约》以及其他与生物多样性相关公约能够带来巨大好处。例如，“减少毁林和森林退化倡议”能够给生物多样性和当地的生计带来惠益。今年晚些时候将要举行的名古屋会议和坎昆会议以及 2012 年的“里约加二十国大会”，都将及时地提供机会，确保各相关公约所采取的措施能够相互支持。

认识到很多国家缺乏有效落实本国生物多样性战略和承诺的资源 and 能力，各行业和其他与会代表呼吁采取大胆的行动，让这些国家能够获得资金和技术转让。他们还呼吁加强能力建设和科学技术合作。

此外，会员国和其他与会代表还强调必须动员民间社会和私人部门。应让土著和地方社区以及妇女充分参与执行新的生物多样性战略计划。

最后，会员国和其他与会代表注意到生物多样性公约缔约方大会以往和新任主席发表的“日内瓦行动呼吁”，同时指出，如果不能扭转当前生物多样性丧失的速度，人类社会将面临严重的后果。

他们认识到，政府各部门和社会各界必须为解决生物多样性丧失的驱动因素而紧急采取协调一致的行动。必须改革我们生产、消费和经济增长的方式，确保我们生活在生态的极限之内。我们团结一致，就能够找到办法保护“大地母亲”，与大自然和谐相处。
